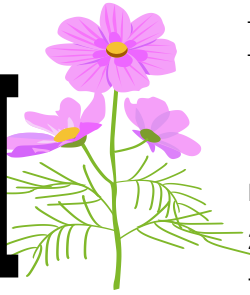


INZAI



February 2023 NEWSLETTER

Published by the City of Inzai

2364-2 Ohmori Inzai City 270-1396

TEL 0476-42-5111

Secretarial Public Information Division,
Hisho-Koho-ka (TEL: 42-5117)

Planning and Policy Division,
Kikaku-Seisaku-ka (TEL: 33-4068)

This newsletter is published for residents who are not familiar with Japanese language to introduce news and events designed for residents of Inzai City. Although most programs are basically conducted in Japanese, you are always welcome. Please join our events and enjoy your life in Inzai!

友と迎える二十歳の門出

Best wishes for being 20 years old with friends

In sunny winter weather, the coming-of-age ceremony has been held on January 8 at Matsuyamashita Park General Gymnasium (*Matsuyamashita-koen-Sogo-Taiikukan*), where 706 new adults attended the ceremony. Before the ceremony began, there were full of people who were happy to meet old friends again at the venue. They caught up on each other lives and took commemorative photos.

Inquiry: Promotion Unit, Lifelong Learning Division, *Suishin-gakari, Shogai-Gakusyu-ka* (TEL: 33-4713)

友と迎える二十歳の門出

冬晴れに恵まれた1月8日、二十歳を迎えた706人の皆さんが出席し、松山下公園総合体育館で二十歳を祝う会が開催されました。式典前から会場では、旧友との再会などを喜ぶ人々であふれ、近況報告や記念写真を撮り合う姿があちこちで見られました。

問生涯学習課推進係 ☎33-4713

The coming-of-age persons: 1,030 persons
(living in Inzai City as of September 30, 2022)
(born on April 2, 2002 – April 1, 2003) ¥

対象者1,030人
令和4年9月30日時点の市内在住者
(平成14年4月2日～15年4月1日生まれ)

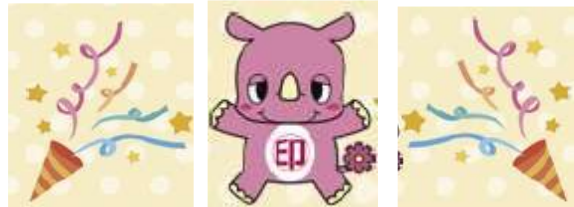
※2ページへ続く

人口が11万人に到達!

Inzai City had a population of 110,000!

The population of Inzai City has passed 100,000 on May 2018. After approximately 4 years and 8 months, the population reached 110,000 on January 6, 2023 due to growth of population because of housing development in Chiba New Town. The 110,000th citizen is the first son, named “Koki”, of Mr. and Mrs. OHKAWA living in Makinohara who submitted a certificate of birth. For more details about giving a certificate to OHKAWA family, etc., we will inform you on the February 15 issue of INZAI NEWSLETTER.

Inquiry: Planning Unit, Planning and Policy Division,
Kikaku-gakari, Kikaku-Seisaku-ka (TEL: 33-4414)
(Email: kikakuka@city.inzai.chiba.jp)



対象児童1人当たり5万円

Special Support Benefits for Child-Rearing Households for FY2022 – 50,000 Yen for Child –

Deadline: February 28 (Tue.) (postmark valid)

In order to support livelihood of any child-rearing/low-income households facing remarkable rise of food prices, etc. during the long-term COVID-19 influence, 50,000 yen per child will be provided for the temporary special benefits.

Eligibility not required to apply for it (already paid)

- (1) Any recipients of child-rearing allowance for April 2022.
- (2) Any recipients of child allowance or special child-rearing allowance for April 2022 and not subject to taxation of resident tax per capital rate for FY2022.

Eligibility required to apply for it

For Single-Parent Households Any persons who fall under any of the following requirements:

- (1) Any recipients of any public pension benefits, etc. who have not received child-rearing allowance for April 2022 (only in the case of falling below the maximum amount of payment of child-rearing allowance).
- (2) Any persons whose latest income falls to the level subject to receiving child-rearing allowance due to sudden change in household budget occurred by COVID-19.

For Any Households Other Than Single-Parent Households

Eligible Children: Any children aged below 18 years as of March 31, 2022 (or aged below 20 years in the case of the disabled with a certain level or more) *Any new-born babies born on April 2022 – February 2023 will be eligible.

Eligible Recipients: Any foresters of eligible children who fall under any of the following items:

- Both applicants and their spouses not subject to taxation of resident tax per capital rate for FY2022.
- Both applicants and their spouses recognized as the same situation as any persons not subject to taxation of resident tax per capital rate for FY2022 due to sudden change in household budget occurred by COVID-19.

*For more details about application, refer to the website of Inzai City.

Inquiry: Benefits Unit, Nurturing Support Division, Kyufu-gakari, Kosodate-Shien-ka (TEL: 33-4645)

市民1人当たり5千円を給付

Have you already finished the procedure?

Temporary Special Benefits for Soaring Prices in Inzai City – 5,000 Yen for Person Originally Provided by Inzai City Hall–

The deadline for submitting a confirmation letter is February 28 (Tue.) (postmark valid).

If you have not finished the procedure yet, follow the procedure immediately.

In the case of having not received the confirming letter yet, contact the Call Center.



**For more details about the method of following the procedure, refer to the special web site by scanning the 2D code.*

Inquiry: Inzai City Call Center for Temporary Special Benefits for Soaring Prices (TEL: 42-5116, on Monday – Friday at 8:30 a.m. – 5:15 p.m.)

Attention to Benefits Fraud!

Inzai city hall staff never requests ATM operation / transfer of fees. If you get the phone calls / receiving a mail, tell your family or contact the police station (exclusive dial: #9110) without judging by yourself.

新型コロナワクチン

COVID-19 Vaccination

At the moment, the deadline of getting a vaccine is March 31 (Fri.).

In case the deadline has passed, you will not be able to get a vaccine.

Therefore, get a vaccine as soon as possible. For more details about the schedule of sending the vaccination coupon, refer to the following table. In the case of having not yet received the coupon due to moving-in from any other municipality, contact the following Center.



The posted information is based on the information as of January 24. Therefore, for more details about the latest information, refer to the website of Inzai City.

Inquiry: Inzai City COVID-19 Call Center (TEL: 50-2657, 9:00 a.m. – 5:00 p.m. on weekdays)

Sending Status of Vaccination Coupon

Age	Number of Vaccine Dose(s)	Sending Status
12 years or older	1st/2nd dose	Having already sent.
	3rd-5th dose	Sequentially sent in case 3 months have passed since the latest vaccine.(*1)
5-11 years (Any children)	1st/2nd dose	Having already sent.
	3rd dose	Sequentially sent in case 5 months have passed since the latest vaccine.
6 months – 4 years (Any infants)	1st/2nd/3rd dose	Having already sent.(*2)

(*1) Excluding any persons who have already got a vaccine (omicron variant) / got the 3rd or 5th Novavax vaccines on/after November 8, 2022.

(*2) The coupon has not been sent to any persons born June 2, 2022, and thereafter. Therefore, if desired, apply for it to the Inzai City Call Center or on the website of Inzai City on/after the previous day when he/she turns 6 months.

マイナンバーカードの手続きができる土曜開庁日を追加

Additional Counter Service Opened for “My Number Card (Individual Number Card)” at Government Office on Saturdays

Due to increase in application for “My Number Card (Individual Number Card),” the counter service will be additionally opened as follows.

Date/Time: February 18 (Sat.) / 25 (Sat.) and March 11 (Sat.) / 25 (Sat.)

(1) 8:30 a.m. – 5:15 p.m. (2) 8:30 a.m. – noon

Venue: (1) Citizen's Affairs Division (*Shimin-ka*) at Inzai City Main Office. (2) Citizen's Service Division (*Shimin-Service-ka*) at Inba Branch Office.

Contents

- Delivery of any card.
- Continuous use. / Change of the face of any card.
- Issue/Renewal of any digital certificate.
- Delivery of an application form.
- Change of PIN.



**For more details about belongings, scan the 2D code or contact the following Division.*

**In the case of the delivery place at Motono Branch Office, it will be able to be received Citizen's Affairs Division (*Shimin-ka*) at Inzai City Main Office or Citizen's Service Division (*Shimin-Service-ka*) at Inba Branch Office by making a reservation by phone 5 days before your desired day.*

Inquiry: Resident Record Unit, Citizen's Affairs Division, Inzai City Office, *Jyumin-Kiroku-gakari, Shimin-ka, Inzai-Shiyakusho* (TEL: 33-4442), Citizen's Welfare Unit, Citizen's Service Division, Inba Branch Office, *Shimin-Fukushi-gakari, Simin-Service-ka, Inba-Shisho* (TEL: 98-1116), Citizen's Welfare Unit, Citizen's Service Division, Motono Branch Office, *Shimin-Fukushi-gakari, Simin-Service-ka, Motono-Shisho* (TEL: 97-1111)

市・県民税の申告 所得税の確定申告

Municipal/Prefectural Tax Return / Income Tax Return for FY2022 Deadline is March 15 (Wed.)

During the period, Inzai City and Tax Office will hold some consulting venues and accept a tax return. Prepare for your tax return as soon as possible to avoid the crowds especially in the last half of the period.

Inquiry: For Municipal/Prefectural Tax Return: Citizen Tax Unit, Taxation Division, *Shiminzei-gakari, Kazei-ka* (TEL: 33-4443), For Income Tax / Special Income Tax for Reconstruction: Narita Tax Office, *Narita -Zeimusho* (TEL: 28-5151, 1-15 Karabe, Narita City, 286-8501) **Automatic voice guide information.*



Child Care

新年度の保育園入園申し込み

2nd Application for Enrollment in Nursery School (*Hoikuen*) for New Fiscal Year

The application for enrollment in any nursery schools in April is now accepted. Please note that we will inform you of any nursery schools having a vacancy after 1st application.

Acceptable Period: By February 10 (Fri.) (it must be reached no later than this date).

Application Place: Day Care Division (*Hoiku-ka*) at Inzai City Office, each Branch Office, Chuo-Ekimae-Sub-Office, each nursery school, Certified Kodomo-en and Small-Sized Nursery Office.

Time of Acceptance: 8:30 a.m. – 5:15 p.m. (excluding Saturdays/Sundays/National Holidays).

**In the case of new application, applicants must be interviewed.*

Required Documents: Required documents differ according to eligibility of each applicant. For more details, refer to the application guidebook "Information about Enrollment in Nursery School for FY2023" (on the website of Inzai City).

Inquiry: Day Care Unit, Day Care Division, *Hoiku-gakari, Hoiku-ka* (TEL: 33-4651)

所得超過で児童手当が支給されなくなった人へ

For any persons whose child allowance has not been paid due to excess income

In/After June 2022, in case the income of any fosterer is over the maximum amount of income upper limit prescribed by the system, Child Allowance (*Jido-Teate*) has not be paid. If the income for the following year and thereafter is less than the maximum amount of income upper limit, it will be required to submit an authorization application form again in/after May – June when the income for the new fiscal year will be decided.

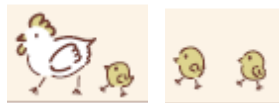
When you recognize that your income is less than the maximum amount of income upper limit, follow the procedure within 15 days. If you fail to follow the procedure within 15 days, the payment of the Child Allowance for any month would not be provided as of the following months.

**Please note that public employees must apply for / receive it at each workplace. For more details, contact each workplace.*

Inquiry: Benefits Unit, Child-Rearing Support Division, *Kyufu-gakari, Kosodate-Shien-ka* (TEL: 33-4645)

子育てTIME

Child Care TIME



Some events/lectures enjoyable for parents and children will be held by each Nurturing Support Center (*Kosodate-Shien-Center*) / nursing school / Certified Kodomo-en / Children's Center (*Jido-kan*).

For more details, refer to the notice (scan the 2D code) sent from each facility.

National Health Insurance & National Pension



社会保険料控除証明書の発行

Issue of Certificate of Deduction for Social Insurance Premiums (National Pension Insurance Premiums)

The full paid amount of National Pension Insurance Premiums (*Kokumin-Nenkin-Hoken-ryo*) will be available for deduction of social insurance premiums for income/municipal/prefectural tax. In order to take a deduction, it is required to submit any documents certifying the payment of premiums. For any persons who paid the premiums for the first time during the period of October 1 – December 31, 2022, the “Certificate of Deduction for Social Insurance Premiums (National Pension Insurance Premiums)” will be sent from Japan Pension Service (*Nihon-Nenkin-Kiko*) in this early February.

For any persons who paid the premiums during the period of January 1 – September 30, 2022, the certificate has already been sent at the end of October last year. In the case of being desirous of re-issue, prepare your My Number (Individual Number) or basic pension number (*kiso-nenkin-bango*) and contact the following Office.

Inquiry: National Pension Participants Dial, *Nenkin-Kanyusha-Dial* (TEL: 0570-003-004), Funabashi Pension Office, *Funabashi-Nenkin-Jimusho* (TEL: 047-424-8811)

収入がなくても市民税の申告を

In the case of non-income, file a municipal tax return.

The amount of National Health Insurance Tax and Elderly Person Medical Care Insurance Premiums can be reduced according to income of each household for the previous year. In case any persons who had a small income last year / who had no income / only received survivors' pension and disability pension not subject to taxation fail to file a municipal tax return, the reduction according to income cannot be accepted. Therefore, do not forget to file a municipal tax return.

Inquiry: Insurance Tax Unit, National Health Insurance and National Pension Division, *Hokenzei-gakari, Kokuho-Nenkin-ka* (TEL: 33-4462), Elderly Person Medical Care Pension Unit, National Health Insurance and National Pension Division, *Koreisha-Iryo-Nenkin-gakari, Kokuho-Nenkin-ka* (TEL: 33-4470)

市ホームページのAIチャットボット

“AI Chatbot” on the website of Inzai City

Feel free to utilize it.

“AI Chatbot” will be introduced on the website of Inzai City on/after February 1 (Wed.) in order to answer general questions regarding procedures for administrative service automatically by AI (artificial intelligence). Through your PC/smartphone, it will be available anytime. Please feel free to utilize it.



How to Use

Click the icon of “*Inzai-kun*” on the website of Inzai City to enter/send the content of each question. “*Inzai-kun*” will answer it in a chat format by communicating in letter. Even though it may not be able to answer any difficult questions, the accuracy of answers by AI will be increased as the frequency of use.

Inquiry: Digital Strategy Office, Digital Transformation Promotion Division, *Digital-Senryaku-shitsu, DX-Sushin-ka* (TEL: 33-4401)

外国人のための無料相談

Consultation for Foreigners (Free of Charge)	February 10, 9:00 a.m. – 4:00 p.m. Reservation is required in advance by phone.
--	--

Inquiry: Policy Promotion Unit, Planning and Policy Division, *Seisaku-Suishin-gakari, Kikaku-Seisaku-ka* (TEL: 33-4068)